

English And Russian Translation
Английский и русский перевод

Selected

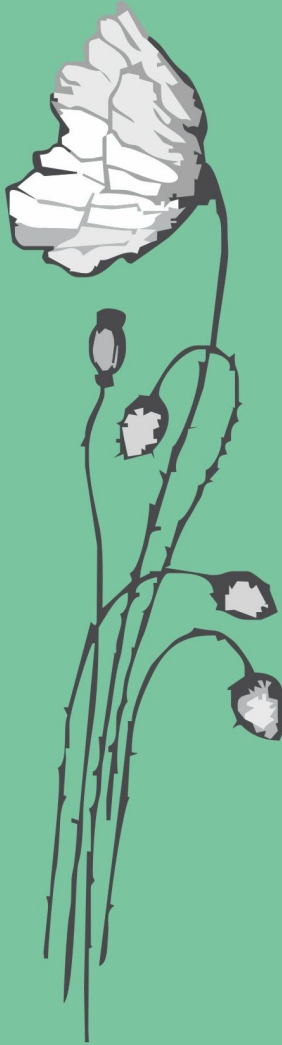
POEMS

OF

Amir

Bin

Ali



Избранные
стихотворения

**Амир
Бин
Али**

Translation

Hira Ijaz | Victoria Lee | Kurochkin Evgeny Semenovich | Dr Anna Savitskava

перевод

Хира Эджаз | Виктория Ли | Курочкин Евгений Семенович | Анна Савицкая

**Selected
POEMS
Of
Amir Bin Ali**

Избранные
**Стихотворения
АмирБинАли**

English And Russian Translation
Английский и русский перевод

Selected POEMS
Of
Amir Bin Ali

Избранные
Стихотворения
АмирБинАли

Translation

Hira Ijaz.Victoria Lee.Kurochkin Evgeny Semenovich.
Dr Anna Savitskaya

Перевод

Хира Эджаз.Виктория Ли.Куручкин Евгений
Семенович.Анна Савицкая

CONTENTS

A Little Introduction / введение

Infinite Sorrow Нескончаемая грусть	13
Strange Hope Надежда	14
Night Waiting for someone НОЧЬ В ОЖИДАНИИ КОГО-ТО	16
There is such beauty in December Как много прекрасного в декабре	18
Tragedy Трагедия	19
Chains on My Legs Цепи на моих ногах	20
Converse with a Star ДИАЛОГ	22
Collateral Spring ПРИХОД ВЕСНЫ (ВОЗРОЖДЕНИЕ ВЕСНЫ)	24
I Miss You So Much Очень скучаю по Тебе	26
Sweetheart Возлюбленная	28
Poetry Поэзия	30
Let's Go Back In Past Давай вернемся в прошлое	32

Moonlight Лунный свет	34
Storm Буря	35
Nostalgia ВОСПОМИНАНИЯ	36
Mother Мама	38
My Dear Моя дорогая	40
Matchless Несравненный	42
Couldn't Even Say It Не могу произнести	44
Migration УХОД	46
Guide to Water Гид для воды	48
I Long for you Очень скучаю по Тебе	50
Revolution Революция	52
Failed to Forget Невозможно забыть	54
An Evening Of Solitude Вечер одиночества	56
When You Do Not call Когда ты не звонишь мне	58
First Love Letter Первое любовное письмо	60
Dogma Догма	62
Melody of Love Мелодия любви	64
Love Story История любви	66
Seasons of Heart Сезоны сердца	68
Love is a Miracle Любовь - это чудо	70

Keep The Fire Burning Держи огонь в огне/Сохрани ту страсть	72
Your Company Ваша компания	74
December is Dear Декабрь дорогой	75
Valentine`s Day Валентинов день	76
A Word of Prayer МОЛИТВА	78
The whole truth Вся правда	80
Perhaps you Remember Too Возможно ты тоже помнишь	82
Lifespan Срок Жизнь	84
You Are A Dream Of A Poet Ты мечта поэта	86
If You Return Если ты вернёшься	88
Don't be ashamed Не стыдись	90
Who knows? Кто знает?	92
Don't Be Sad Не грусти	94
Migration in Autumn Осенняя миграция	96
Poem of Spring ПОЭМА ВЕСНЫ	98
Unforgettable Незабываемый	100
The Song Of Light Песня Света	102
Touch Of Love Прикосновение любви	104
Departed Усопшие	106
Love beholds dreams Любовь созерцает мечты	108

Rainy Season Дождливый сезон	110
Faithful Правоверный	112
I Wish to See Я хочу видеть	114
Ambition Амбиции	116
Love Любовь	118
Waves ВОЛНЫ	120
Still Remember Все ещё помню	122
Tough Question Сложные вопросы	124
Lover Влюблённы	126
Worst Fear Худший страх	128
Promise Обещание	130
Despair Отчаянье	132
Devotee Poet Преданный поэт	134
Compromised Компромис	136
Moonlit night Звезды лунной	138
Sweet Dreams Мечты	140
Immortal Beauty Бессмертная красота	142
Motherland Родина	144
Agony Агония	146
Lost fragrance Потерянный аромат	148

Metropolis Митрополит	150
Love Affair Роман	152
City of Ice Город льда	154
Your eyes Твои глаза	156
Journey Путешествие	158
Completion Завершение	160

A little introduction

Amir Bin Ali is a phenomenal Poet and an intellectual from Pakistan based in Japan, who has become the heart of every lover of Urdu Literature by his literary work, his words and his books since 1998 when his first book of Poetry was launched. Since then Amir Bin Ali has made a huge positive impact on the readers and writers around his nation and every other place where Urdu Language is being spoken and understood. Amir Bin Ali is also the Chief Editor of the monthly Literary Journal named "Arxang" which gets published in Lahore, and is available at every bookstore across Pakistan, and online as well. It covers all the parts of literary society in Pakistan. Amir along with being a magnificent Poet also writes travelogues, columns, articles, odes and proses. Till now Amir Bin Ali has launched nine phenomenal books and each one of them brings variety of incredible content to the readers. Amir Bin Ali is adored by the a lot of legendary personalities in Pakistan and he has received many compliments from the print and electronic media as well. Express Tribune happens to be the first class English newspaper in Pakistan and here is what they published about Amir Bin Ali in their newspaper:

"Amir Bin Ali is one of the finest Poets from younger generation that have emerged during last decade."

(Express Tribune Book Review)

Also another newspaper published:

"Staying away from his homeland makes Amir Bin Ali skeptical that he might get disconnected from his past, it is evident from his Poetry and Prose that he loves his country a lot and want to stay connected. He is successfully doing so through his writings."

(Daily The Nation Book Review)

Along with that, he is not only adored by his fans in Pakistan and around the globe but also he is an inspiring figure among the youngsters too. Amir has a strong grip over seven languages E.g. Russian, English, Japanese, Spanish, Persian, Including his national language Urdu and his regional language Punjabi. Amir himself has translated the selected poetry pieces of the the legendary spanish writers, Pablo Neruda and The Nobel Prize winner Gabriel Mistral; in Urdu language and launched that translated book in Pakistan. Pakistan is profoundly grateful and blessed to have Amir Bin Ali; It is just because of his dedication and talent we can see Urdu Literature alive inPakistan even in this era as well. About the Introduction to this Book ; it is important to mention that,

This is a book of selected and classic poetry pieces of Amir Bin Ali which were originally written by him in Urdu language and now for the very first time these pieces are translated in English and Russian language for the readers around the globe and in Russia.

These poems are translated by Victoria Lee, Kurochkin Evgeny Semenovich, Dr. Anna Savitskaya & Hira Ijaz.

Введение

Амир бин Али - выдающийся поэт и интеллектуал из Пакистана, живущий в Японии. Он стал сердцем каждого любителя литературы урду благодаря своим произведениям, его словам и его книгам с 1998 года, когда была выпущена его первая книга. С тех пор Амир бин Али оказал огромное положительное влияние на читателей и писателей в его стране и во всех других местах, где говорят и понимают язык урду. Амир бин Али также является главным редактором ежемесячного литературного журнала «Arhang», который выходит в Лахоре и доступен в любом книжном магазине по всему Пакистану, а так же в интернете, он охватывает все части литературного общества в Пакистане. Амир так же пишет и прозу. На сегодняшний день он выпустил девять книг. Амира обожают многие легендарные личности в Пакистане, он так же получил много комплиментов от печатных и электронных СМИ.

«Express Tribune» является первой английской газетой в Пакистане, и вот что они опубликовали об Амуре в своей газете: «Амир бин Али - один из лучших поэтов молодого поколения, появившихся в последнее десятилетие».

Не смотря на то, что Амир находится вдалеке от своей родины он не теряет связь с ней и не забывает её историю, это видно из его поэзии. Он любит свою страну и очень связан с ней. Наряду с этим, его обожают не только его фанаты в Пакистане, но и во всём мире он является вдохновляющей фигурой среди молодежи. Амир хорошо владеет семью языками - русский, английский, японский, испанский, персидский, включая его национальный язык урду и его родной язык панджаби. Амир сам перевел произведения легендарных испанских писателей Пабло Неруды и лауреата Нобелевской премии Габриэль Мистраль на язык урду и выпустил эту книгу у себя на родине, за что Пакистан ему благодарен.

О введении в эту книгу; важно отметить, что Эта книга избранных поэтических произведений Амира бин Али, которые были первоначально написаны им на языке урду, и теперь впервые эти произведения переведены на английский и русский языки для читателей по всему миру. Эти произведения поэзии переводят Виктория Ли, Курочкин Евгений Семенович, Анна Савицкая и Хира Эджаз.

Infinite Sorrow

Destiny has no more happiness for me
No luck, no cheers to offer me anymore,
Seems like fate has forgotten to solace me;
My heart is filled with tragedies and pain
Accompanied by infinite sorrow,
Sorrows of departed beloved and
Rest of of the world

Нескончаемая грусть

Для меня нет больше счастья в моей жизни
Дверь моего сердца контролирует грусть,
Грусть об ушедшей любви

Strange Hope

This all may seem very simple,
very ordinary
But see, I still remember
The lovely little Details of our time together
Maybe you remember too?
Those tiny Little acts of amity;
But it is also possible that being
lost in the speed of time
You might have forgotten this all,
You may not remember anything at all
But I still remember Everything
Maybe you too
I hope you remember too?

Надежда

Это все может показаться очень простым,
очень обыденным,
Но знаешь,
я все ещё помню те мгновения проведенные вместе
Может,
ты тоже помнишь?
Но, возможно,
потерявшись в скорости времени
Ты, должно быть,
забыла все это,
Должно быть,
ты и вовсе ничего не запомнила
Но я до сих пор помню,
А ты ?

Night Waiting for someone

On cold winter nights,
When even the time is standstill,
frozen and cold,
And during the events of love
Desires still remain
Rays await;
One strange passenger
in a cold breeze
is fighting to support the outbreak of passion
Oh dear! Please don't put your head on
cold shoulders in order to scream,
or to cry;
Do not be sad! do not be sad!

НОЧЬ В ОЖИДАНИИ КОГО-ТО

В холодные зимние ночи,
Когда время ещё студёное,
И в событиях любви
Желания ещё остаются
Лучи ожидания
Одного странного пассажира
С холодным ветерком борются,
Чтобы поддержать вспыхнувшую страсть
Пожалуйста,
не клади свою голову
На холодные плечи для того,
чтобы кричать,
Для того, чтобы плакать
Не грусти ,...не грусти

There is such beauty in December

And to me December seems merely excellent
Some days and even months are dissolved in memory,
but from my memory
December can never ever tear apart

Как много прекрасного в декабре

И даже декабрь кажется превосходным
Растворённые в моей памяти некоторые дни и даже
месяцы,
Не разлучит даже декабрь

Tragedy

This time the cold nights of winters
came in a certain way
that Heartbeats became frosty

Трагедия

На этот раз холодные зимние
ночи наступили определенным образом,
и сердцебиение стало морозным

Chains On My Legs

I am not sure at all
Whether i will be able to complete
The journey throughout my life or not,
Do not know if i will reach my intended goal
Again and again i get to face new
questions about existence,
Every now and then during the way
New reasoning and doubt appears;
This all slows down my journey
And sadly there is no one to
answer these questions

Цепи на моих ногах

Я не уверен закончу ли я путешествие
Всей своей жизни или нет,
Дойду ли я до намеченной цели.
Вновь и вновь я оказываюсь
перед новыми вопросами,
Появляются новые рассуждения
Это замедляет мой путь
И нет ни кого ,
кто мог бы ответить на эти вопросы

Converse with a Star

It was already around midnight
When a single star told me "goodbye!"
It said "Goodbye, my friend!
I want to go and sleep"
It also said me that "you too lie down in your bed and go
to sleep"
"tomorrow we will meet here again."
I smiled when i heard these words
and answered the star that
"one who leaves someone here once,
never comes back again;
I am sure that you will not return here tomorrow."
After hearing my words the star paused and said
"Hark! my friend,
How is it possible for me
to make a promise and not fulfill it ?
Do not forget that i am a star,
not a human being who makes a promise
even after knowing that it cannot be fulfilled

ДИАЛОГ

Это было уже около полуночи,
Когда одинокая звезда мне говорила:
«Прощай!» Она сказала мне :
«Прощай,мой друг!...Я уже хочу спать,
Ложись и ты в свою кровать и спи.
Завтра мы снова здесь встретимся».
Я улыбался ,когда слушал её слова
И ответил ей :
«Кто покидает однажды ,
никогда снова не возвращается .
Я уверен ,что завтра ты не вернёшься».
... Услышав меня,
звезда приостановилась и сказала:
-«Послушай меня,дружище ,
разве это возможно ,чтобы
я обещала и не выполняла?
Не забывай .что я ... не человек».

Collateral Spring

All old wounds of heart and soul blossoms like flowers, it
seems like they have healed with the passage of time
Yet many more fresh wounds
adds up every time,
Moreover, my loved ones and people
Who are close to my heart
Always leave me in the spring season,
It sounds very peculiar but it seems
Like spring does not suit me very well
Season of blooms brings
tragedies to me every time

ПРИХОД ВЕСНЫ (ВОЗРОЖДЕНИЕ ВЕСНЫ)

Возродились старые раны ,
Появилось много новых
У того, кто решил закрыть сердце
Я потерял её в это время года
Это время года никогда не было моим любимым.
(Весну я никогда не любил)

I Miss You So Much

I have always heard
coming from the folk wisdom
That time is the cure for all the
wounds in the world,
Hence i do believe and hope
that time has a healing magic;
The wounds that you left me with
Will heal one day too.
It may take some extra time
But eventually the scars
will disappear too
But a peculiar thing has
developed within me along the way;
If i get hurt from anyone or from anywhere,
In Every tragedy and moment of sorrow
I miss you so much

Очень скучаю по Тебе

Время вылечивает каждую рану
Это-то, что у меня всегда есть и будет
Есть шанс, что мои раны заживут рано или поздно
Но теперь фактически, каждая новая трагедия,
каждое новое страдание оставляет раны
Независимо от того,
как прибывают они в мою жизнь,
Они напоминают мне о ТЕБЕ....только о ТЕБЕ

Sweetheart

When the rainfall of pain stops
And the heartbeat of time freezes,
Then come to wake-up the asleep scars
Thus you come!
Or the loneliness over your shoulders
Calls and knocks the door
then do not worry at all
Thus you come!
Come and leave after telling about your fears
And after increasing my pains,
Thus you come!

Возлюбленная

Когда дождь из боли прекращается
И сердцебиение успокаивается,
Тогда приходишь ты,
Чтобы разбудить спящие раны
Ты всегда так приходишь
Это одиночество на твоих плечах зовёт
и стучит в мою дверь
Тогда не волнуйся, когда приходишь
Приходи!
И уходи после, того,
как расскажешь о своих страхах

Poetry

Some star that would land as a word
On a soft cotton like paper
And shine like a sparkling lamp;
then twinkle in the dusky night
Which would show way to the
wanderers and lost,
Which would land in eyes and also in soul,
Appeals heart of people in grief,
Thus then i will believe that it is
a piece of poetry

Поэзия

Некая звезда,
которая приземлится,
как слово на мягкий лист бумаги,
И сияет, как сверкающая лампа,
Затем мерцает в сумеречной темноте,
Указывая путь странникам и потерявшимся
Она приземлится в глазах и в душе,
призывая перца к печали
Я буду верить,
что это часть поэзии

Let's Go Back In Past

What is our present?

How will our tomorrow pass?

Feels like all the thoughts of the World are piled up;

Come on let's choose some

Moments from the desert of past

So that the heart can

feel temporary happiness

Давай вернемся в прошлое

Каково наше настоящее?

Каким будет наше будущее?

Чувствую ,

что все мысли спутаны

Давай выберем лучшие

моменты из пустыни прошлого,

Чтобы сердце ощутило временное счастье

Moonlight

Sudden pain is felt
When the moon comes out,
A visage emerges
In the extinguishing eyes,
And every forgotten sorrow
Starts to like a fresh one

Лунный свет

Внезапная боль ощущается,
когда выходит Луна
В потухших глазах появляется лицо,
И каждая забытая печаль начинает ныть, как новая

Storm

It seems that The wind disliked what The citizens said to it;
Hence the zephyr became furious

Буря

Кажется, что ветру не понравилось то,
что сказали ему люди, значит он
пришел в ярость

Nostalgia

After a really long time
I opened the book of past in my mind
So many faces floated in front of my eyes
A rainbow of people crossed my mind
Galaxy of friends were there
Many names touched my heart;
There was a page in the book of past
Which was written with tears
Covered with blood and breached dreams
That was the most precious
page in the whole book
And the title of that page was "companionship"
Some more tears filled up in my eyes;
I failed to go further and
afterwards i closed that book
I got lost in the memories of the love of my life
How beautiful life would be if
I had accompanied her?'
I know it is just a thought,
Glimpses of our golden days played with
My heart for a long time and
At some point i miserably fell asleep

ВОСПОМИНАНИЯ

Вчера, когда уже прошло много времени ,
Я вновь открыл книгу воспоминаний,
Много лиц прошло перед моими глазами ,
Много имён мне вспомнилось,
что пришли мне на сердце,
Одна особая страница так же была в этой книге,
Она была написана слезами,
Она имела название «.....»
Это была была самая ценная страница
Но несколько пролитых слёз на бумагу
Мне не давали читать дальше
Я боролся со слезами и
Закрыл книгу воспоминаний .
Я потерялся в воспоминаниях о тебе :
Как бы я был счастлив, если бы.....
И я уснул с теми мыслями о тебе

Mother

The full moon of autumn
A cloud in the desert
dousing the summer heat
Water of a lake
Sun in the winter
Rain in the spring afternoon;
Brightness of the dawn and
calmness of the dusk
Aroma of the soil;
Sunset in the mountains
Lillies, tulips and roses
Cuckoos singing some
New stories,
All the wealth, birds,
Forests and rivers
Nothing is as Beauteous as Mother;
Mother is the most precious gift of nature

Мама

Полная луна осени

Облака в пустыне в летний день

Воды озёр

Солнце зимой

Дождь в весенний день

Яркость рассвета и спокойствие сумерек Аромат
почвы

Закат в горах

Лили, тюльпаны и розы

Песни кукушки

Новая история,

все богатство

Птиц, лесов, рек

Ничто так не красиво, как Мама

В мире Мама -самый драгоценный подарок природы

My Dear

Love is our principle my dear,
Everything else is superfluous my dear

What shall i tell you about the
reason of destruction,
Everything is acceptable to me my dear

Why are there tears in everyone else's eyes ?
When sadness is in my heart, my dear

Моя дорогая

Любовь это наш принцип,
моя дорогая

Всё остальное в изобилии,
моя дорогая

Что мне сказать о причинах разрушения

Я все принимаю,
моя дорогая

Почему у кого-то слезы на глазах?

Когда грусть в моем сердце, моя дорогая

Matchless

Since many days i am in search of
Something that is similar to your eyes,
That i may have seen somewhere in my life
Or maybe read about or heard of;
Something that is stunning as your eyes
So that i can make it an example
Since many days i am wondering
But every time the result of
wondering comes the same,
That in this old and poor world
The eyes that are similar to your eyes
Are only your exquisite eyes

Несравненный

С тех пор,
как много дней я в поисках чего-то,
Что похоже на твои глаза,
Что я видел где-то в жизни
Или может читал или слышал об этом
Что-то, что великолепно,
как твои глаза
Чтобы я мог сделать это примером
С тех пор, как много дней мне любопытно
Но всегда результат любопытства один и тот же
Что в старом и бедном мире
Глаза, которые похожи на твои глаза
Это только твои глаза

Couldn't Even Say It

I was such a coward
And juvenile too,
You were very brave
And heart of the gathering too,
Also the heartbeat of a single heart
of hundreds and thousands of people
I was such a coward
Couldn't even say it,
that I can sacrifice my life for you
My beloved you are too pretty

Не могу произнести

Я был молод и труслив
Ты была очень храброй
Стук твоего сердца, как стук
Сотни сердец
Я был таким трусом,
Не мог даже сказать,
Что могу пожертвовать своей жизнью ради тебя
Моя любовь,
ты слишком хороша

Migration

The promise which i made to you
is going to fulfill today,
My stay in your town is concluded
It was my ritual to pass through your avenue
Every morning and evening;
Tomorrow you will not find my name
In the list of the dwellers of this town
I am standing on your premises to have
A look for the last time at your home
And surroundings
With a breached heart and teary eyes,
Along with best wishes i am wishing eternity
of love to you and your neighborhood;
Here is my last salute to your town!

УХОД

Обещание, которое я дал Вам,
собираюсь Выполнить сегодня
Мое пребывание в Вашем Городе закончилось
Мой ритуал был:
пройти через Вашу улицу
Утро и вечером
Завтра, Вы не найдете мое имя в списке
Жителей этого города,
Но я задержусь ,
чтобы в последний раз взглянуть
На Ваш дом
Мои глаза полны горя и слёз
Наилучшее пожелание для Вас -
Желаю всей округе Вашей вечной любви
Последнее приветствие Вашему городу

Guide to Water

Water comes and it goes
All the time it flows,
It makes its own way to flow
But i have a question in my mind!
Who guides the passage to
the flowing water?

Гид для воды

Вода приходит и уходит,
Всё время течет,
Она делает свои собственные пути к потоку
И у меня есть вопрос в моей голове,
Кто ведет плавную воду к потоку?

I Long For You

I have always heard that
The time cures every wound,
There is a chance that
sooner or later
My wounds will heal too;
But up till now as a matter of fact,
Every new tragedy, suffering and wound
No matter how it invades my life,
Reminds me of you,
only you

Очень скучаю по Тебе

Время вылечивает каждую рану
Это то, что у меня всегда есть и будет
Есть шанс,
что мои раны будут заживать рано или поздно
Но теперь фактически, каждая новая трагедия,
страдание оставляют раны
Независимо от того,
как прибывают они в мою жизнь
Напоминают мне о ТЕБЕ....
только ТЫ

Revolution

It was very staggering for me
When i heard that you, my friend
All alone in gloomy nights
Walk on the vacant streets and lonely roads
Beneath the shadow of stars;
That you love to sit on the rooftop
All alone in silence
I wish i could meet you because
I have a question for you
How did you befriend the stars and nights?
You were always afraid of the
darkness of dusk

Революция

Это действительно было удивительно для меня,
Когда я услышал новости о тебе мой друг,
Что ты тёмными ночами
в полном одиночестве гуляешь
по пустым улицам и одиноким дорогам
Под тенью звезд,
ты любишь сидеть на вершине крыши в тишине
Мне жаль, что я не могу встретить тебя,
потому что у меня есть вопрос к тебе
Как ты стал другом звезд и ночи?
Ведь раньше ты имел обыкновение
бояться темноты и сумрака

Failed to Forget

How phenomenal were those days
and nights that we spent together
whilst we were in love,
Eternal beauty of the places we
visited hand in hand,
Indelible elation of life during our intimacy
I cannot forget the pain either
When the time came for us to depart
for different avenues of life,
Yet seems to me one of the utmost
difficult moments of my life,
A moment that has left a scar,
not on the body but on the soul and heart

Невозможно забыть

Как прекрасны были те дни и ночи,
что мы проводили вместе,
Когда мы были влюблены
Бесконечная красота мест,
Где мы были, держась за руки
И незабываемое счастье жизни в близости
Но боль я тоже не могу забыть,
Пришло время нам свернуть
на разные жизненные пути,
Это все ещё кажется мне самыми
трудными моментами жизни.
Моментами,
которые оставляют шрамы не на теле,
а на душе и сердце

An Evening Of Solitude

Evening brings sadness everyday
The gloomy shadows on the walls of my house
brings grief along with the sorrow
of my fallen friends, lost love
and nostalgia of the past
They all come combined after
sunset to knock my door,
and their knock makes me sad
Breached dreams and
memories of broken promises
are also accompanied with them
All together they knock on the door
of my soul to make me weep;
although i have been always lonely,
yet the evening intensifies
the feeling of loneliness
Sorrow, sadness
and sunset are gift to me

Вечер одиночества

Каждый вечер приносит с собой грусть
Тёмные тени на стенах в моем доме приносят
печаль,
Сопровождаясь скорбью о моих ушедших друзьях,
потерянной любви и ностальгии о прошлом
Они вместе приходят после заката,
стучась в мою дверь,
Их стук заставляет меня грустить
Несбывшиеся мечты и воспоминания
о несдержанных обещаниях приходят с ними,
Они все стучатся в дверь моей души,
заставляя меня плакать,
И хотя я всегда был одинок,
вечер усиливает чувство одиночества
Скорбь и печаль дарит мне закат

When You Do Not Call

Maybe he is very busy
He might be along with his friends
Or perhaps some guests
have come to his home,
Also the telephone system is really bad here;
Thousands more excuses
i make in my heart for you,
For you only i do that!
Because you dwell in my heart,
It is never ever possible, says my heart
that you may have forgotten to call,
This is how i think when you do not call

Когда ты не звонишь мне

Наверное она слишком занята,
Возможно она со своими друзьями,
А может гость в её доме,
Может просто что-то случилось со связью
Я могу найти тысячу оправданий
Лишь для тебя одной
И всё потому,
что ты живёшь в моём сердце
Но это всё не так
Ты просто забыла мне позвонить..
Нет, сердце мое плачет, нет,
Не может быть, чтоб просто ты забыла
И так страдаю я каждый раз я,
когда ты не звонишь

First Love Letter

I am scared
Why is it happening to me
I feel as there is a heart
in every part of my body,
I am getting nervous by my own heartbeat
I am afraid
I have just written the first word of the letter
And it took me several hours to write;
I have to write the first love letter,
My heart is curious
What would she think
when she gets my letter?
And what would she write me back?
I am fearful,
She has to say "Yes" anyway
She has to...?
I am scared, it can be otherwise

Первое любовное письмо

Я боюсь Почему это происходит со мной Я чувствую стук сердце В каждой части моего тела, Я волнуюсь от своего сердцебиения Я боюсь Я написал первое слово письма И это заняло несколько часов Мне нужно написать первое любовное письмо Моё сердце хочет знать - Что она подумает, когда получит письмо И что она напишет в ответ Я боюсь Ведь все равно она мне скажет «да»

Она ведь скажет?

Я боюсь, что может быть иначе

Dogma

Love

Nothing else but Love

Is principal of life

Yes my darling

Everything Else is superfluous

Do not listen to the Whole world`s Old crap

Listen to Your Heart

Pure & simple

Guided By the Love

Need No Reason to be in love

Догма

Любовь!

И ни что иное кроме любви -
это главное в жизни

Да, моя дорогая,
все остальное лишнее

Не слушай весь мир,
а слушай своё сердце,
руководствуясь любовью

Melody of Love

A new door opens
Feels as a discovery of an astonishing avenue
To an entirely new world
This planet earth seems
as a totally changed place
When somebody falls in love
Fountains of fresh sparkling water
Emerges from the barren
lands and remote deserts,
Nights are full of colorful lights in the sky,
Mornings are as a clear mirror
Where dew drops see their faces and feel shy
Life is disguised as flowers,
Every hue of flower is more
alluring than the previous one
Life takes a unique turn
to beauty and perfection
When somebody feels love for the first time
Birds fly as they always did
But now in the attire of purity
They sing the songs of eternity
Feels like some phenomenally mesmerizing sound of musical
instruments are being played; Contiguous with the other
side of the mountain, or up above in the air
By some invisible grand maestro
When somebody is truly in love
The lights of the dusk dances on the lips
Darkness of the night plays with the hair
Every stranger feels like a friend,
Every moment seems exceptional
When somebody loves someone

Мелодия любви

Открывается новая дверь. Чувство,
будто разведешь удивительный путь к совершенно
новому миру
Планета Земля видится абсолютно по иному,
когда кто-нибудь влюбляется,
Фонтаны свежей искрящейся воды,
Появляются из бесплодных земель и далёких
пустынь,
Ночи полны разноцветных огней в небе
Утро, как чистое зеркало,
Где капли росы видят их лица и светятся
Жизнь надевает маски разных цветов,
А каждый цветка более красив, чем предыдущий
Жизнь совершает уникальный поворот к красоте и
совершенству,
Когда кто-то влюбляется в первый раз
Птицы летают как и прежде,
но сейчас Они поют песни о бесконечности,
Какой-то «неслыханно» прекрасный
музыкальный инструмент играет
На границе с другой стороны гор или в воздухе
Невидимым великим музыкантом
Когда кто-то по-настоящему влюблен
Свето-тьень танцует на губах,
Темнота ночи играет с волосами
Каждый незнакомец кажется другом
Каждый момент кажется особенным,
Когда кто-то любит кого-то.

Love Story

The eyes are filled with tears
Since the subject of first love
has come to discussion,
Even if i start to express the moments
weSpent together in love
Even if i wish to write only the tiny bits
of the story of our inmost moments;
Yet the ocean of words
along with a human lifespan
would seem too short toexpress
the miracles of love

История любви

Глаза наполнились слезами,
Как начали обсуждать первую любовь
Даже если я начинаю вспоминать моменты,
которые мы провели в любви,
Даже если я хочу написать
только крохотный кусочек
истории наших сокровенных моментов,
Даже океан слов, как
и человеческая жизнь кажутся мне
слишком короткими,
Чтобы выразить чудеса любви

Seasons of Heart

Each and ever particle of this desert
Whispers into my ears and questions me;
Why are you so lonely ?
In such a huge wide world;
Oh! how shall i explain ?
That each and every moment of my life,
the fountain of someone's love
Continuously flows in my heart
My heart is not lonely at all
It possess the memories of a charming doll

Сезоны сердца

Каждая частица этой пустыни
Шепчет на ухо и спрашивает меня:
"Почему ты так одинок?"
Как в таком большом мире объяснить,
что источник чьей-то любви
постоянно течет в моем сердце
Каждый момент жизни моё сердце
совсем не одиноко,
оно имеет воспоминания о тебе

Love is a Miracle

A girl with eyes as lake
Whilst touching her silk like hair
And her hands which seemed as
They are made of sandalwood;
When she used to say with her red lips
That, love is a miracle in this world!
To me at that moment
Every word of her seemed true
I believed every thing shy told
As a perfect truth
Everyone says she was a liar
But i find it hard to believe the people
My heart says
the whole world is the falsifier
She was truthful
She was honest, only she

Любовь - это чудо

Девушка с глазами, как озера,
С волосами, как шелк,
А руки её с ароматом сандалового дерева
Он говорил своими алыми губами,
Что любовь - это чудо в этом мире!!
Для него в те моменты
Каждое слово, сказанное ею, казалось правдой,
Каждая вещь, которую она говорила, он принимал,
как истину
Все лгут
Мне трудно верить людям
Все, что я слышу - ложь
Весь мир лжет
Лишь она была правдивой, только она.

Keep The Fire Burning

My friends
My comrades,
I do not know how many oceans
I crossed after leaving your company;
I am standing on a peculiar island now,
This island is so afar that if any bird takes a flight from
here, most probably
during the flight his wings would
breach before it reaches you
All the facts above are true but
Yet i firmly believe;
Keep the campfire burning
For that i shall return some night soon

Держи огонь в огне

Друзья мои,
Мои товарищи,
Я не знаю сколько океанов
Я перешел после ухода из вашей компании;
Я стою на своеобразном острове сейчас
Это остров, куда вы можете прилетать,
Но вам придётся полагать не мало крыльев,
прежде чем вы достигнет его.
Все же я твердо верю;
Держите костер горящим
Потому, что я скоро вернусь

Сохрани ту страсть

Я ощущаю себя странным островом,
На который слетаются разные птицы
Но вовремя полёта их крылья ломаются
И они не могут достичь меня.
И как факт - это правда.

Your Company

How can i find an example
As beautiful
As your company,
There is nothing even slightly akin to
your company in this whole wide world

Твоя компания

Как мне найти такую же компанию,
как твоя?
Нет ни чего похожего на неё во всём
этом шикарном мире

December is Dear

If we divide the memories of love
In different months of calendar,
And have a look at the whole calendar
Thus we'll find most of the memories
belonging to December

Милый декабрь

Если разделить воспоминания о любви
На весь календарь,
то большинство из них придется на декабрь
Милый
декабрь

Valentine's Day

Whatever the reason of our separation was,
But the whole world today
Holding in hands the roses of love
And re conforming the lovely relations;
I am here holding flowers in my cold hands
Standing quite, very quite
On a strange boulevard
With hope that maybe today
you may come to me
This fear is also burning in my heart
That its quite possible that this day this time
Might be different from the previous years,
These flowers that i am holding in my hands
With all their aroma
And the pride of beauty
might not be able to get the fragrance
of your beautiful hands

Валентинов день

Все слова разделены сегодня в мире
Предназначение
роз - это любовь и признание в любви.
Я держу цветы в моих холодных руках,
Но они остаются такими же.
С надеждами на сегодняшний день-
Ты придёшь ко мне.
Эта надежда и этот огонь в моём сердце
И вполне возможно,
что в этот день и в это время
Возможно в прошлом году были другие цветы,
и я держал их по-другому
Возможно я был горд этим,
Но я никогда не забуду аромат твоих рук.

A Word of Prayer

By chance, i opened an old album today
Which had some snaps
from the good old days
Surprisingly there i found
an old unposted letter,
The script of that old letter was dim
and breached due to time
Next to that old letter,
I saw your visage in a picture,
the visage that has been ruling my heart
since the day i saw you
for the first time at the college campus
And there was a snap of me as well
from that season,
After seeing my own photo,
i then saw myself in the mirror,
Your imprint in my heart is the same
As it is in your snap
But the time has changed my visage
After seeing my visage in the mirror i thought
The time may have changed
your visage as well?
And whilst having this fear last night,
A prayer that i used to perform every night
A prayer of meeting you,
I forgot to perform that prayer last night;

МОЛИТВА

Как шанс я открыл старый альбом
И взглянул на снимки
Среди них я увидел письмо,
В котором слова смыли года,
А рядом с этим письмом был твой снимок
И что-то вздрогнуло в моём сердце,
точно так же, когда я впервые увидел тебя
Этот снимок был со мной на наших уроках
Твой образ в моём сердце остался таким же,
как и на снимке,
Но время очень сильно изменило моё лицо
Посмотрев на себя в зеркало, я подумал:
«Возможно время изменило и тебя?»
И это было, как страшный сон
Раньше я молился каждую ночь,
Чтобы увидеть тебя снова,
Но забыл сделать это прошлой ночью

The whole truth

The complete truth ?

Nothing but the whole truth ?

O my love!

You will not be able to bear the burden

Neither will you be able to digest that

Nor you will be able to comprehend that

Вся правда

Хочешь правды?

Только правды?

О моя любовь,

Ты не будешь в состоянии вынести это,

Не сможешь принять это

Не в твоих силах постичь это

Perhaps You Remember Too

Perhaps you remember too
It was some day of monsoon
In a really cold wind
Crystal like raindrops
were meeting the soft and
Multicolor flower branches
With such love and affection
They were trying to make
The song of love and fidelity,
So when you came in front of me
Wearing a yellow colored scarf,
Clothed in a yellow fine array
Holding yourself all together
Seated on the corner of sofa
Being a little shy
You were smiling and saying
"How are you ?"
This all may seem very simple, very ordinary
but see i still remember all!
Perhaps you remember too ?
It is also possible that due to
Being lost in the speed of time
You might have forgotten this all
Perhaps you don't remember at all
But up till now i still remember all,
Perhaps you remember too ?

Возможно ты тоже помнишь

Это был дождливый день
С очень холодным ветром
Капли дождя как кристаллы
Встречались с мягкими
и разноцветными ветками цветов.
С такой любовью и нежностью
Они пытались создать
Песню любви и верности
И когда ты появилась передо мной
В жёлтом шарфе
Одетая в желтое,
Сдержанная сидела на краю дивана
Немного стеснительная
Улыбнулась и сказала:
«Как твои дела ?»
Все это может показаться очень простым,
но я еще помню все!
Возможно, вы тоже помните?
А может быть, с течением времени
Вы могли забыть это все
Возможно, вы не помните вообще
Но до сих пор я все еще помню,
Возможно, вы тоже помните?

Lifespan

That which is made during the day
cannot last until night,
What is the lifespan of sandcastles ?
Don't be sad over the pieces of my heart,
besides, what is the lifespan
of the toys of glass ?
Who can win from Beauty and Sway,
Just tell me what is the
lifespan of these both ?

Срок Жизнь

То, что делается днем
Не может длиться до ночи
Каков срок существования песочного замка?
Не грусти над кусочками моего сердца,
Ведь каков срок существования игрушек из стекла?
Кто выигрывает от красоты и власти?
Просто скажи мне,
каков срок их существования?

You Are A Dream Of A Poet

Although you are a reality
But are you aware of the fact
That there is one person
Who have seen dreams
Of just one visage
And that beauteous visage
Is only your visage

Ты мечта поэта

Не смотря на то,
что ты реальна
Ты знаешь о том,
Что есть человек,
Который видит сны
С одним лишь образом
И этот прекрасный образ-
Это ты

If You Return

Spring will return
Breeze will sing
Out of happiness and joy
Clouds will dance
Moonlight will be in serenity
Light will be on the firmament
Some sort of nights will come
That lakes will smile
Blooms will blossom
In front of the sight
Colorful birds will arrive
Sadness will go away
And sing some sort of songs
The era of oppression will vanish
And affection will emerge
Happiness will be in the eyes
There neither will be
any tears nor any sadness
And will not make me cry;
Autumn will go away
If you return so
Spring will return too

Если ты вернёшься

Весна вернется,
Ветер будет петь
От счастья и удовольствия
Облака будут танцевать,
Свет луны будет ясный,
Свет будет в небосводе,
Придут такие ночи,
Что озера будут улыбаться
Все будет расцветать на глазах,
Прилетят разноцветные птицы
И будут петь такие песни,
Что эпоха угнетенности исчезнет
И появится нежность,
Счастье будет в глазах,
Не будет ни слез ни печали,
И ни что не заставит меня плакать
Осень уйдёт.
Если ты вернёшься,
Весна тоже вернётся

Don't be ashamed

Insane girl

Why are you ashamed of leaving me ?

You think that now because you belong to someone else;

so i will reproach you

And say that all that you said

And all of your promises were lies

just as your eyes

Don't think like this my dear!

If you are happy then i am happy,

May the new path be suitable for you;

And I....!

I have this old habit of being all alone

Не стыдись

Сумасшедшая девушка,
Почему тебе стыдно покинуть меня?
Ты думаешь сейчас,
из-за того, что ты пренадлежишь кому-то другому,
я буду упрекать тебя?
И скажу,
что все, что ты говорила
и все твои обещания были ложью,
как и твои глаза?
Не думай так, моя дорогая!
Если ты счастлива,
то и я счастлив
Пусть новая дорогая будет подходящей для тебя
А я..
У меня есть та старая привычка быть одиноким

Who knows?

There is this weird disturbance
What shall i tell you?
That how my beloved
companion spent her life,
even by receiving all the happiness of world
She wasn't really happy

Кто знает?

Эта странная тревога...

Что мне сказать?

Как моя любима провела эту ночь?

Даже имея все радости жизни,
она совершенно несчастна

Don't Be Sad

The night shall pass
Flowers will blossom
When spring will come
Don't be sad! Don't be sad!
Lovers will reunite
When clouds will overspread the sky
Days will transfigure

Не грусти

Ночь пройдёт,
Зацветут цветы,
Когда придёт весна.
Не грусти! Не грусти!
Любящие объединяться,
Когда облака покроют небо
Все образуется

Migration in Autumn

Every year
When autumn knocks the trees
All the leafs fall apart from the trees;
There are so many birds
Who are compelled to leave their
habitual during autumn,
They travel to unknown lands
And experience the sorrow of migration
Tough the sky has a bit different mode
The new stars shine on it
So many old stars break away in autumn,
When i think about the reason of my migration
From the city of my love and dream
I find autumn guilty and responsible of it

Осенняя миграция

Каждый год,
Когда осень накрывает деревья,
А землю застилает листвой,
Стаи птиц улетают в осень
Кто заставляет,
покинуть их своё место обитания,
Они летят в неизвестные земли,
Испытывая горе миграции
И небо тоже становится осенним,
Новые звезды сияют на нем,
А старые звезды отдаляются в осень
Когда я думаю о причине миграции
моей любви и мечты из города,
Я понимаю - всему веной - осень

Poem of Spring

Life is a very difficult task
For the immigrant birds
For the plants away from homeland,
And thus it is for the unfortunate
people in exile as well
Who are compelled to
depart from their motherland;
Surprisingly, when the spring season
knocks the air
All the birds of every trait
Start chirping and singing on
the branches of trees,
Flowers start blossoming in peculiar land
Branches of dried trees welcomes the new
Green leafs and petals of multi hues;
Passengers from faraway lands find solace
And on the arrival of spring season
even the prisoners can smell freedom in the air
Every year when spring comes
It brings new miracles with it

ПОЭМА ВЕСНЫ

Жизнь не простая задача для перелётных
птиц в дали от родной земли,
Для растений в дали от родной земли
Тоже самое для несчастных людей
покинувших свою родину.
Удивительно,
но с приходом весны
птицы начинают щебетать на всех деревьях
Цветы распускаются на чужой земле
Мигранты находят утишение на далекой земле
Для заключённых воздух пахнет свободой
С началом весны приходят новые чудеса
Это незабываемо!

Unforgettable

I do not know why
But I have failed to forget
The fellow who was beholding my visage
At the time of my egress
From the land of my dreams.
Dear fellow who had a
ravishing grin on her lips
But her eyes were filled with tears;
I have tried to forget that unforgettable
Moment and that person,
but my efforts are nothing but vain

Незабываемый

Я не знаю, в чем причина,
Но мне не удалось забыть
Человека, который уехал
Из места моей мечты.
Дорогой человек с милой улыбкой на губах,
Но с глазами полными слез.
Я тщетно пытался забыть
Незабываемые моменты и этого человека.

The Song Of Light

Lit a candle sometime
In a dark night
When you are utterly alone
Then gaze at the dancing flame
With full attention,
Hark to the silence and you will realize
Light has music
A unique song it possess
The melody of light has no match,
Lit a candle in loneliness
And enjoy in silence,
The song of light

Песня Света

Зажигай иногда свечу
Тёмной ночью,
Когда ты совершенно один.
Смотри очень внимательно на танцующее пламя,
слушай тишину и ты поймёшь,
Что у света есть музыка,
Что он владеет уникальной песней
Мелодия его не имеет себе подобных
Зажги свечу в одиночестве,
Наслаждайся в тишине песней света

Touch Of Love

The elasticity of the beautiful songs
Of birds keeps expanding,
There was never this sort of aroma
Of the flowers before
And the colors of the
Soil seems bright
Maybe because the monsoon
At night cleans away all the dirt and spots
But i have never loved life like this before
There is some sort of liveliness in feeling
The world seems really nice
This unusual fragrance
that is spread all around us;
So it seems like
Love has touched the heart,
I am in love my darling

Прикосновение любви

Гибкость красоты песен,
Что распространяют птицы
Никогда прежде не было такого
аромата цветов и почва кажется яркой
Может потому,
что ветер
Ночью очистил всю грязь
И никогда я так не любил жизнь
Какое то живительное чувство
Мир кажется таким хорошим
Необычные ароматы витают вокруг нас
Кажется, что любовь затронула сердце
Я влюблен, моя дорогая

Departed

I often think
Whenever i am all alone
That why do these blooms wilt
And by hearing some particular names
Why does tears appear in the
Gleeful cheerful eyes ?

Усопшие

Я часто думаю,
Когда я совсем один-
Почему цветы увядают?
И слыша определённые имена-
Почему слезы появляются на радостных глазах?

Love beholds dreams

Perhaps the world is always
jealous of the lovers because
The visages that are in love
forever stays cheerful and lively;
Love beholds dreams
Which brings charm to life,
Love keeps us cheerful
and it keeps our hearts alive

Любовь созерцает мечты

Однако мир всегда завидует влюблённым,
Потому что облик в любви
Всегда остаётся радостным и живым
Любовь созерцает мечты,
Которые приносят очарование в жизнь
Любовь даёт нам радость
И оживляет сердце

Rainy Season

It has been ages since we separated
It has been ages since I've forgotten you
Yet during the rainy season
When the breeze sings
and from the rooftop of my house
when i see the shining moon hiding
Behind the gloomy clouds,
It reminds me of you

Дождливый сезон

Прошли века, как нас разделили
Прошли века, как я забыл тебя,
Но в дождливый сезон,
Когда бриз поет,
И с крыши моего дома,
Когда я вижу светящуюся луну,
Скрывающуюся за тёмными облаками-
Это напоминает о тебе

Faithful

I trust you
Therefore i wait
I wanted to keep
my love for you a secret
But i talk about it
again and again,
I cannot forget even if i want to
Because i adore you.
The sorrow of people who are
Gone does not go away
Even if i try to forget a hundred
and thousands of times;
It is possible that
you might come back
This is how i keep
my heart desperate

Правоверный

Я доверяю тебе,
Потому и жду,
Хотел в секрете сохранить
моя любовь к тебе,
Но говорю об этом вновь и вновь,
И искренне желая,
забыть я не смогу,
Потому что я тебя обожаю
Печаль ушедших людей не покидает
Даже если в сотый
и тысячный раз пытаюсь забыть;
Возможно,
ты сможешь вернуться
А пока ,
мое сердце остаётся в отчаянии

I Wish to See

My eyes are also waiting
For the morning
Where the rays of the sun
Will give a message
That from now on there
will be peace in the world,
I am waiting for the happiness
That will bury all the
gun powder and shootings
And bring continuous love

Я хочу видеть

Мои глаза тоже ждут
Наступления утра,
Когда лучи солнца
Принесут сообщение,
Что с этого момента
наступает мир во всем мире
Я жду счастья,
что похоронит порох и стрельбы
И принесёт вечную безмерную любовь

Ambition

I want to steal you from yourself
I want to test my frenzy,
The relation that used to be amidst us
I want that same relation again,
I have changed many abodes in this city
Now this time i want to settle down,
A candle that wouldn't quench
because Of the storm of time
That is the candle i want to light up,
This world is such a small place my darling
I want to dwell in your heart,
You accompany me
and i keep on writing songs,
And all I desire is to have poetic life

Амбиции

Я хочу украсть тебя у самой себя,
Я хочу испытать собственное безумие,
Связь, которая была между нами
Хочу вновь испытывать эту связь,
Я поменял много мест в этом городе
Теперь хочу успокоиться
Свеча,
которая не погасла бы в бурях времени,
свеча которую хочу зажечь,
Этот мир так мал, моя дорогая
Хотел бы я жить в твоём сердце,
С тобой я продолжаю писать песни
И всё,
чего хочу - продолжать жизнь в поэзии

Love

Love is Such a Truth,
Truth that exists in the world since eternity
And it can Never get Old
Because the Love
in the Heart of Every Lover is as a New Truth
Love is Such an unparalleled Path
Which is there Since Eternity
And even till today, the travelers on this path
feel a phenomenal freshness
Love is as Sun, Who's each and every ray
Lands on this Planet like
it is landing for the first time Ever;
Love is Such a Miraculous Emotion
When it Comes to Heart,
Heartbeat Does not Remain the same
It Changes the Heart in
Such a fascinating way
We have Seen Countless
Wonders of Love in the World
But the wonders of love
never stops surprising the World

Любовь

Любовь это истина,
которая существует в мире вечность
Она не может устареть,
потому что любовь
в сердце каждого
возлюбленного - как новая истина
Любовь такой бесподобный путь,
Который существует в вечности времён.
И даже по сей день путешественники
на этом пути совершают много открытий.
Любовь как Солнце, где каждый в нем есть луч.
Земли на этой планете похожи,
когда впервые высаживаешься на них;
Любовь такая чудесная эмоция
Когда дело доходит до сердца
Сердцебиение не остается прежним,
Это меняет сердце
Увлекательный мир видел
бесчисленное множество чудес любви,
Но чудеса любви никогда
не перестанут удивлять этот мир

Waves

They Bring Happiness to us
When they reach the seashore
Such joy and pleasure comes
along with the waves.
Every New Wave Brings along
A New Hope with it when it comes
When the waves go Back to the sea
They take away some sorrow and pain from us
and while washing the seashore
They also wash off all the
despondency and anxiety as well
On their way Back
Waves take back some sadness
From our old tragic world as well;
Yet when they come again
jumping and dancing
They Bring New Happiness along with them

ВОЛНЫ

Они приносят нам счастье,
Когда достигают берега
Такая радость и удовольствие
приходит вместе с волнами.
Каждая новая волна приносит
Новую Надежду с каждым прибоем
Когда волны откатывают к морю,
Они убирают у нас горе и боль
И во время омовения побережья
Они так же смывают
уныние и беспокойство
На обратном пути
Волны возвращают немного грусти
Из нашего старого мира трагедий.
Тем не менее, когда они вернутся
Вместе с ними придет и новое счастье

Still Remember

In your love my darling
How beautifully i spent the days and eves of my life,
And when the time came In life,
the time to separate our ways,
My love such torment occurred on heart
Till now,
i couldn't be able to forget Those moments of my life

Все ещё помню

В твоей любви, моя дорогая,
прошли самые прекрасные дни моей жизни,
И когда пришло время разделить наши пути,
Моя любовь,
какие мучения испытало
моё сердце
До сих пор я не могу забыть
те моменты моей жизни.

Tough Question

How will you fix the breached dreams?

How will you turn back the stream of time all alone?

The friends who have left you all alone,

How will you forget their memories?

Sighs will freeze if there won't be any tears

How will you break the silence of eve?

People will call you crazy

How will you smack the heads of the people of this city?

You have the habit of wearing the attire of joy

How will you wear the scarf dipped in sorrows?

Сложные вопросы

Как ты исправишь разрушенные мечты?

Как ты повернешь поток времени в одиночестве?

Друзья,

оставившие тебя одну,

Как ты забудешь их?

Вздохи замерзнут,

если не будет слез

Как ты нарушишь тишину ?

Люди будут называть тебя сумасшедшей

У тебя есть привычка носить веселые наряды

Как ты будешь носить печально опущенный шарф?

Lovers

Neither do i have grievances with you
Nor i have any complaints against the world,
I am the one who is the culprit,
As i am the one who has chosen to love in this era
Lovers have never prostrated in front of oppression,
We have revolted against coercion in all eras.
Souls of kings departs from their bodies,
at the venue of wars;
And Beauteous people rule with coquetry
There has been fondness in the past too
But the way we do
When and who have loved like this ever before

Влюблённые

И у меня нет на вас обид,
И у меня нет никаких претензий к миру,
Я тот, сам виновен,
что выбрал любовь в эту эпоху
Влюбленные никогда не падали перед гнётом
Мы восставали против
принуждения во все эпохи
Души королей покидали
свои тела на поле сражения
И прекрасные люди правят кокетством
В прошлом тоже была любовь,
Но ни кто ни когда не любил так раньше,
как любим мы сейчас

Worst Fear

I have no grievances with you my dear
But when i find myself all alone and lonely
Amidst the people of this city,
Thus i get scared of myself

Худший страх

У меня нет претензий к тебе,
моя дорогая

Но когда я чувствую себя одиноким,
и одиноким среди людей этого города,
я начинаю бояться себя

Promise

Let's promise to love each other forever
Let's promise to live and die together,
No matter whatever the journey is like
Let's promise to be along with each other
Holding hands in hands,
Being in each others arms forever
We'll bear the shocks caused by love
We'll take it to our heart,
Let's promise not to tell anything to anyone
Since forever this world is the enemy of love
Let's promise to change this world
If the mountains come to block the way amidst us,
Let's promise to argue with the mountains
If the people of this world won't give us place
Thus let's promise to settle down in a forest
We won't let the flowers of our lawn wilt,
Let's promise to imprison the season of autumn

Обещание

Обещаем любить друг друга вечно
Обещаем жить и умирать вместе
Независимо от того, на что похожа эта поездка
Обещаем быть вместе, держась за руки,
Быть в объятиях друг друга навсегда
Мы перенесем потрясения,
вызванные любовью Мы возьмем это к себе в сердце,
Давай пообещаем никому ничего не говорить,
так как этот мир навсегда является врагом любви
Давай пообещаем изменить этот мир
Если горы преградят нам путь,
Давай пообещаем преодолеть горы
Если люди этого мира не дадут нам место,
Давайте пообещаем поселиться в лесу
Мы не позволим цветам нашей любви увянуть
Давайте пообещаем не пускать осень в нашу любовь

Despair

In the deserted temple of heart
I have saved a picture,
And it is the pretext for me
that till now i am holding
the gallows of separation,
As i will quaff all alone
for a few more days
And i will live my life for a few more days

Отчаянье

В заброшенном храме сердца я сохранил отпечаток,
И это повод для меня до сих пор держать
Виселицу разлуки,
Так я буду упиваться одиночеством
Еще несколько дней,
И я проживу еще несколько дней своей жизни.

Devotee Poet

That devotee poet of yours
A stranger from the world,
At the night this devotee
poet of yours all alone wanders on streets;
Wanders! this devotee poet!
He worships the dreams
and is a lover of memories,
This devotee poet! It seems from his affairs
like it is a living tale of a poet,
Whose life is a carnival of sorrow,
and happiness is unknown to this poet;
No matter whatever he says,
he says the truth,
Therefore this world calls him a poet

Преданный поэт

Этот преданный поэт
Твой незнакомец из мира
Ночью твой преданный поэт
В одиночестве бродит по улицам
Скиталец! Этот преданный поэт!
Он поклонник мечты и любовник воспоминаний.
Этот преданный поэт!
Его дела похожи на ожившую сказку о поэте,
чья жизнь - это карнавал скорби
И счастье неведомо поэту;
Неважно, что он говорит
Он говорит правду,
Поэтому в этом мире он зовётся поэтом

Compromised

Even tough everything
has changed in this world
And state of life is
also not the same anymore,
Heart still desires to have you
But i don't search you anymore

Компромис

Даже несмотря на то,
что все изменилось в этом мире,
И состояние жизни уже не то же самое,
Сердце все еще хочет иметь тебя,
Но я больше не ищу тебя

Moonlit night

stars all around
And a deserted road
which leads to your street
And i am standing on
the opposite end
With a restless heart,
My desirous eyes
Looks at your roof and door
From some steps away
Everything looks blur,
All the lamps behind the
Windows are turning off
How is it possible to escape from the reality
I keep on thinking how the rank changes
The time that is being passed cannot
be seen yet it writes description on
Each and every visage;
Although there is still longing
in my heart for you,
Same old dreams are
decorated in the eyes,
Yes! i still desire to have you,
There is still the pain of
separation in my heart
Even tough everything

Звезды лунной

Ночь вокруг и пустынная дорога,
которая ведет к твоей улице,
И я стою на противоположном конце,
С беспокойным сердцем,
Мои глаза смотрят на твою крышу и дверь
В нескольких шагах все выглядит размытым,
все лампы позади
Окна закрываются
Как можно сбежать от реальности,
я продолжаю думать о том,
как меняется ранг
Проходящее время не видно,
Но оно рисует описание
в каждом и каждом облике
В моем сердце все еще тоска о тебе,
Да! Я все еще хочу иметь тебя,
В моем сердце все еще есть боль разлуки,
Даже несмотря ни на что

Sweet Dreams

Dreams are mirage
We know this
Yet we like them,
And dreams are just dreams
We even know this
Yet dreams seem reality to us

Мечты

Мечты - это мираж.

Мы это знаем,

но они нам нравятся,

а мечты - это просто мечты

Мы даже знаем это,

но мечты кажутся нам реальностью

Immortal Beauty

You are inhabited
in My couplets, my odes and in my eyes,
Which are even youthful than
this season of blooms, my beloved!
Whose words have chiseled
Out your figure
Every impression of yours is
preserved in my words,
How will this world change
This figure and this impression of yours;
Till eternity your beauty and
youthfulness will be preserved
In my odes, in my eyes
And in my couplets

Бессмертная красота

Ты обитаешь в моих куплетах,
моих одах и в моих глазах,
которые даже моложе,
чем этот сезон расцветов,
Моя возлюбленная!
Чьи слова выточили вашу фигуру?
Ваш образ сохраняется в моих словах,
Изменит ли этот мир вашу фигуру
и ваше впечатление
Навечно ваша красота и молодость
будут сохраняться в моих одах,
в моих глазах и в моих куплетах

Motherland

Lifetime has passed
since our separation
Yet i swear! On every step
of life i miss the sense of your touch,
That aroma of your soil
During the rain,
My dance and your grin
And after this, all the heart pleasing
memories of you start to wipe off by
smoldering teardrops,
And sometimes they start to wash off
In my words too
I may return to your direction sometime
but my beloved land
Please do not forget my footprints, ever!

Родина

Жизнь прошла с момента нашей разлуки
И все же я клянусь!
На каждом шагу жизни мне не хватает
ощущения твоего прикосновения,
Этот аромат твоей почвы
Во время дождя,
Мой танец и твоя улыбка
И эти воспоминания радуют моё сердце,
но они начинают стираться тлеющими слезами,
а иногда они начинают смываться
и в моих словах
Я могу когда-нибудь вернуться в вашу сторону
Но моя любимая земля, пожалуйста,
Никогда не забывай мои следы

Agony

Again that visage came
to awaken the wounds,
Waft of memories came
last night to make me weep,
Teary eyed fellow came to lessen the pain
Of my bruised thoughts and breached heart,
Strainer in hands,
eyes were scraped
I came to wilderness to plant flowers,
I wonder who knocked at the door,
I just came to flow off my
old and recent agonies
Restlessness and conflict ruled
Season of bloom just came to bathe in blood
Some artisans were put into prison,
and some into execution,
This master also came here
to save the nation

Агония

Снова этот образ пришел,
чтобы пробудить раны,
Старыми воспоминаниями наполнился вечер,
Чтобы заставить меня плакать,
Слезы наворачиваются на глаза,
Чтобы уменьшить боль
Моих воспоминаний и разбитого сердца
Руки в решето и глаза оцарапаны,
Я прииду на пустошь,
посажу цветы,
Я хочу узнать,
кто стучал мне в дверь,
Я здесь,
чтобы смыть воспоминания
О моих старых и недавних муках.
Сезон цветения начнётся
с искупления в крови
Кто-то из мастеров был заключен в тюрьму,
Кого-то ждала казнь,
Этот мастер пришел сюда,
спасать народ

Lost fragrance

This time i couldn't cross the region of my beloved,
O How hard it was!
I cant even express
It was the familiar pathway
But this time nobody that i knew was there,
Also there was no sign of destination left
Despite the fact there was an unknown silence
Which was tripping,
dropping from this changed view,
Yet i have no complaints from the view
I am grieved because i have also felt that
the fragrance of memories is also lost,
Which used to come from her street

Потерянный аромат

На этот раз я не мог отправиться
в край к любимой,
О, как это было трудно!
Я даже не могу выразить
Это был привычный путь
Но на этот раз никого,
кого я знал, там не было,
И не было признаков цели
Несмотря на незнакомую тишину,
Споткнувшись, упав,
изменив свои взгляды, я
не держу обид
Я огорчен, потому что я также чувствую,
что и аромат воспоминаний тоже потерян,
И больше не придет с ее улицы

Metropolis

I have to live along
with the scattered pieces of myself
Now i have to live along
with the memories of past;
In the marts of this new town
I have to live along with the same old coins

Митрополит

Я должен жить вместе
с разрозненными частями себя
Теперь я должен жить вместе
с воспоминаниями о прошлом;
В витринах этого нового города
Я должен жить вместе
с теми же старыми монетами

Love Affair

Ever since this lover
has been associated with your name
Since then he has been accused in the whole town;
I have expressed my feelings
of affection with you darling
Or what else was my offense
That i have been crucified
Your slight grin only,
took my breath away
Or else when do i ever get impressed
Your hair imprisoned me already
But because i adored them from my heart,
ergo i was conquered;
I endured every tyranny for your happiness
Yet It is my fate that i couldn't become your beloved

Роман

С тех пор,
как он связал себя с твоим именем
С тех пор его винят во всем городе
Я выразил свои чувства привязанности к тебе,
дорогая, это стало моим преступлением
За которое я был распят
От твоей легкой улыбки
У меня перехватывает дыхание
Вновь и вновь,
как от первого впечатления
Твои волосы заключают меня в тюрьму ,
От того что обожаю их всем сердцем,
Я побежден
Я терпел каждую тиранию ради твоего счастья
Но моя судьба такова,
что я не могу стать твоим любимым

City of Ice

This city is of ice
The settlers of it are made of wax
It has been ages since it is made
But since then is drowned in darkness
Silence rule everywhere out here;
Oh! The settlers of this city
Listen to me!
You are of weather
You are surrounded by snow
Just ponder if you can;
If the rays of sun comes
Tearing through the darkness,
So what will happen to the city?

Город льда

Этот город из льда
Жители его сделаны из воска
Прошло много лет с тех пор,
как он сделан
Но с тех пор он тонет во тьме
Правило безмолвия везде здесь
Ой! Жители этого города послушайте меня!
Если солнечные лучи прорвутся сквозь тьму,
что же будет с городом?

Your eyes

Each contemplation
Every discipline
Just one moment
Which will change By looking
into the eyes of the world
It will behold your eyes

Твои глаза

Каждое созерцание,
Каждое наказание
Только один момент,
который изменится
Посмотрев в глаза миру-
Он увидит твои глаза

Journey

Tell this to her
That a portion of any of my firefly,
Any of my star,
If it would be possible,
So do keep it safe;
Although the paths are difficult
And some nights have passed
But i have to keep on going
If you meet her,
Tell this to her

Путешествие

Скажи это ей,
Что часть светящейся звезды это я
Если бы это было возможно.
Хотя пути трудны,
И прошло много ночей ,
Я должен продолжать
Если ты встретишь ее,
так скажи ей: «теперь,
когда я решил обожать тебя,
я научусь терпеть боль

completion

Everything seems dull
It seems night even during the daylight;
Perhaps you were the completion
of my existence
But now it seems incomplete

Завершение

Все кажется скучным,
Даже день кажется ночью
Возможно, вы были завершением
моего существования,
Но сейчас это кажется незавершенным



Amir Bin Ali is one of the finest poets from the Younger Generation that Have Emerged During the Last Decade
(Express Tribune Book Review)

Амир бин Али - один из лучших поэтов молодого поколения, появившихся в последнее десятилетие
(Книжное обозрение The Express Tribune)

Amir Bin Ali has Reinvigorated the Urdu poetry. He has always been a globetrotter filled with the passion for travelling. Wandering all around the globe in Search Of New Sights & Experiences. He has Written four poetry Books & Two Travelogues along with his Books Of Interviews With Celebrities. He has translated several Nobel Prize laureates poets, as he is Expert in Seven international Languages
(Daily Times Book Review)

Амир бин Али оживил поэзию Урду. Он всегда имел непреодолимое влечение к путешествиям. Бродя по новым уголкам мира в поисках новых достопримечательностей и впечатлений он написал четыре сборника стихов и два описания путешествий в дополнение к своим книгам "Интервью со знаменитостями". Сделал переводы нескольких всемирно известных поэтов, поскольку он может говорить на семи языках
(Книжное обозрение Daily Times)



Nastalique

PUBLICATIONS
Ghazni Street, Urdu Bazar, Lahore
+92-300-4489310 - +92-331-4489310
nastalique786@gmail.com

U.K. £ 6.99
Russia. P300
U.S.A. \$ 9.95

